

# キヤノン マクロオートリング

使用説明書

# Canon MACRO AUTO RING

Instructions

- |  |  |
|--|--|
| <p>① レンズ取付け指標 (赤点)<br/>Lens alignment index (red dot)<br/>Repère de montage d'objectif (point rouge)<br/>Objektivindex (roter Punkt)<br/>Índice de alineamiento del objetivo (punto rojo)</p> <p>② 絞込みレバー<br/>Diaphragm coupling lever<br/>Lever de couplage du diaphragme<br/>Blendenschließhebel<br/>Palanquita de acoplamiento del diafragma</p> <p>③ 赤印付ダブルケーブルリリースソケット<br/>Double Cable Release socket<br/>Prise pour déclencheur double<br/>Gewindebuchse für Doppeldrahtauslöser<br/>Conexión del Disparador de Cable Doble</p> | <p>④ マウント指標 (赤点)<br/>Accessory alignment index (red dot)<br/>Repère de montage d'accessoire (point rouge)<br/>Zubehörindex (roter Punkt)<br/>Índice de alineamiento de accesorios (punto rojo)</p> <p>⑤ 着脱ボタン<br/>Mount lock button<br/>Bouton de blocage<br/>Sperrknopf<br/>Botón de seguro de la montura</p> |
|--|--|

キヤノン製品のお買上げありがとうございます。  
このリングは、近接拡大撮影の際FDやFLレンズに取付けて、ダブルケーブルリリースにより自動絞り機構を作動させるためのアダプターで、自動絞り連動機構のないエクステンションチューブやベローズまたはレンズを逆向きに接続するマクロフォトカプラー併用時に利用するものです。

## 着脱

1. レンズとマクロオートリングの着脱は、ボディとレンズの場合と同じ要領です。オートリングの取付け指標とレンズの赤点を合わせて行ってください。レンズの絞りリングが、Aマークにセットされていると取付けできません。またレンズ後部の突出した下記のFLレンズは取付けできません。  
FL19mmF3.5 FL35mmF2.5 FL50mmF1.8  
FL58mmF1.2
2. オートリングをベローズMやエクステンションチューブMなどに取付けるには、オートリングの着脱ボタンを押しながら、マウント指標(赤点)と切欠き溝に合わせてはめ込みオートリングを時計方向に回します。完全に取付くと着脱ボタンが、カチッと音を出して浮上ります。外すときは着脱ボタンを押付けながら、オートリングを反時計方向に回します。
3. マクロフォトカプラーFLにレンズを逆向きに取付けて、近接拡大撮影をするときも、オートリングをレンズ後端に取付ければ、ダブルケーブルリリースによる自動絞り連動撮影ができます。

## ダブルケーブルリリースの扱い

1. ケーブルリリースの先出し部(赤マーク付き)をマクロオートリングのソケットにねじ込み、後出し部をカメラのシャッターボタンにねじ込みます。その際シャフトの突出量は、オートリング側を9mm(最短)にしてください。
2. 必要に応じてケーブルリリースをボタンロックにセットしてください。

The Canon Macro Auto Ring is a lens adapter designed to be used with the Canon Double Cable Release for preserving automatic diaphragm coupling when non-automatic accessories are inserted between a Canon single-lens reflex camera and an FD or FL lens. Attaching it to the lens is especially useful in close-up photography and photomacrography for automatic diaphragm coupling when using such accessories as a bellows or extension tubes which do not have an automatic aperture lever or when mounting the lens in reverse with a Macrophoto Coupler.

## Connections

1. To mount the lens on the Macro Auto Ring, first align the red dot on the lens mount with the lens alignment index on the Ring. The remaining operations are the same as those for mounting the lens onto the camera body. The dismounting procedure is also the same as that for dismounting from the camera body.  
If the aperture ring of an FD lens is set to the "A" mark, it must be removed from that mark before mounting. Otherwise, mounting is impossible.  
The following FL lenses, which have interrupting protrusions at the rear, cannot be attached:  
FL 19 mm f/3.5  
FL 35 mm f/2.5  
FL 50 mm f/1.8  
FL 58 mm f/1.2
2. To attach the Macro Auto Ring to a bellows or an extension tube M, first align the positioning slot of the extension tube or bellows with the accessory alignment index on the Macro Auto Ring and push them together while pressing the mount lock button on the ring. Then rotate the Macro Auto Ring clockwise until it stops and the mount lock button pops back up. To detach the Macro Auto Ring, turn it counterclockwise while pressing in the mount lock button.
3. The Macro Auto Ring does not mount directly onto the Macrophoto Coupler. When using a macrophoto coupler, mount the Macro Auto Ring onto the lens as described above. The macrophoto coupler itself screws into the lens filter thread and is connected at the other end to a bellows or extension tube.

## Attachment of Double Cable Release

First adjust the red-coded plunger to the minimum length of 9 mm. Then screw it into the Macro Auto Ring's cable release socket and the other plunger into the camera's cable release socket. Lock or unlock the plunger movement to your convenience by adjusting the ring at the base of the double cable release knob.

# Canon

## BAGUE MACRO AUTOMATIQUE

Notice d'emploi



La bague macro automatique Canon est un accessoire qui, en combinaison avec le déclencheur double Canon, permet de conserver la commande automatique du diaphragme lorsque des accessoires non automatiques sont intercalés entre un appareil reflex mono-objectif Canon et un objectif FD ou FL. Cette combinaison est particulièrement pratique en prise de vue rapprochée et en photomacrographie lors de l'utilisation d'un accessoire tel que soufflet ou tube-allonge qui n'a pas de levier de commande automatique du diaphragme ou lorsque l'objectif est monté en position inversée au moyen d'une bague d'inversion.

### Montage

1. Pour monter l'objectif sur la bague macro automatique, aligner tout d'abord le repère de montage sur l'objectif avec le repère de montage d'objectif sur la bague. Puis l'objectif se monte sur la bague exactement comme sur un boîtier.

L'objectif s'enlève de la bague également de la même façon que du boîtier. Pour le montage et la dépose, veiller à ce que la bague du diaphragme d'un objectif FD ne se trouve pas sur le repère "A".

Les objectifs FL suivants ne peuvent pas être montés sur la bague macro en raison de leur construction:

- FL 19 mm f/3,5
- FL 35 mm f/2,5
- FL 50 mm f/1,8
- FL 58 mm f/1,2

2. Pour monter la bague macro automatique sur un soufflet ou un tube-allonge M, aligner d'abord la rainure de fixation de l'accessoire avec le repère de montage d'accessoire de la bague macro et les réunir tout en appuyant sur le bouton de blocage situé sur la bague. Ensuite, tourner la bague macro automatique dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se bloque et que le bouton de blocage se relève. Pour détacher la bague macro automatique, la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre tout en appuyant sur le bouton de blocage.
3. Il ne faut pas monter la bague macro automatique sur la bague d'inversion, où elle ne serait d'aucune utilité. Si l'objectif est utilisé en position inversée, monter la bague macro comme de coutume à l'arrière de l'objectif. La bague d'inversion se visse dans le filetage antérieur de l'objectif. Ensuite, l'ensemble se monte en position inversée sur le soufflet ou tube-allonge.

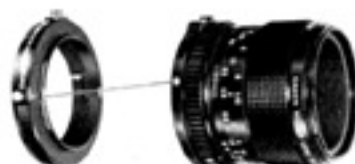
### Fixation du déclencheur double

Tout d'abord, régler la tige repérée en rouge à sa longueur minimum, qui est de 9 mm, puis visser cette extrémité dans la prise pour déclencheur de la bague automatique. Ensuite, visser le deuxième câble dans la prise correspondante du boîtier. Enclencher ou non le système de blocage du déclencheur au moyen de la bague située à la base du bouton de commande.

# Canon

## AUTOMATIK-MAKRORING

Bedienungsanleitung



Der Canon-Automatik-Makroring ist ein Objektivzubehör, das in Verbindung mit einem Canon-Doppeldrahtauslöser die Springblenderkupplung übernimmt, wenn diese durch Verwendung nichtautomatischer Zubehörs zwischen einer Canon-ESR und einem FD- oder FL-Objektiv unterbrochen wird. Der Automatik-Ring trägt damit wesentlich zur Erleichterung und Beschleunigung von Nah- und Makro-Aufnahmen mit einem nichtautomatischen Balgengerät oder Zwischenringen bzw. bei Verwendung des Objektivs in Retrostellung bei.

### Anbringung

1. Zum Ansetzen des Objektivs an den Automatik-Makroring muß der rote Punkt des Objektivs genau auf den des Automatik-Makrorings (Objektivindex) ausgerichtet werden. Alle weiteren Schritte entsprechen denen beim Ansetzen an ein Kameragehäuse. Auch das Abnehmen des Objektivs erfolgt wie üblich. Der Blendenring der FD-Objektive darf nicht auf "A" stehen, da sich das Objektiv sonst nicht ansetzen läßt. Folgende FL-Objektive lassen sich wegen störender Vorsprünge an ihrer Rückseite nicht an den Automatik-Ring ansetzen:  
FL 1:3,5/19 mm  
FL 1:2,5/35 mm  
FL 1:1,8/50 mm  
FL 1:1,2/58 mm
2. Zum Ansetzen des Automatik-Rings an ein Balgengerät oder einen Zwischenring M zunächst die Paßnut des Zwischenrings bzw. des Balgengeräts auf den Zubehörindex am Automatik-Ring ausrichten und beide unter gleichzeitigem Druck auf den Sperkнопf am Ring zusammendrücken. Anschließend Automatik-Ring an seinen rechten Anschlag drehen, so daß der Sperkнопf wieder herauschnellt. Zum Abnehmen wird der Automatik-Ring unter gleichzeitigem Druck auf den Sperkнопf an seinen linken Anschlag gedreht.
3. Bei Verwendung eines Umkehrings wird der Automatik-Ring wie beschrieben an das Objektivbajonett angesetzt, der Umkehring in das Filtergewinde des Objektivs eingeschraubt und mit seiner anderen Seite an ein Balgengerät oder einen Zwischenring angesetzt.

### Anbringung des Doppeldrahtauslösers

Zunächst den rot markierten Stößel auf die Mindestlänge 9 mm einstellen. Nunmehr kann der rot markierte Stößel in die Drahtauslöserbuchse des Automatik-Rings, der zweite in die der Kamera eingeschraubt werden. Mit seinem Klemmring läßt sich der Drahtauslöser nach Bedarf feststellen.

# Canon

## ARO AUTOMÁTICO DE MACROFOTOGRAFÍA

### Instrucciones



El Aro Automático de Macrofotografía es un adaptador de objetivo diseñado para usar con el Disparador de Cable Doble de Canon con el fin de preservar el acoplamiento del diafragma automático cuando se introducen accesorios no automáticos entre una cámara réflex de objetivo único de Canon y un objetivo FD ó FL. Montado en el objetivo, resulta muy útil en primeros planos y macrofotografía para poder contar con el diafragma automático cuando se utilizan accesorios como fuelles o tubos de extensión que no tengan palanquita de apertura automática, o bien cuando se monta el objetivo al revés por medio de un Acoplador para Macrofotografía.

#### Conexiones

1. Para montar el objetivo en el Aro Automático de Macrofotografía, en primer lugar alinee el punto rojo de la montura del objetivo con el índice de alineamiento del objetivo que hay en el Aro. Las operaciones restantes son las mismas que para montar el objetivo en el cuerpo de la cámara. El procedimiento para desmontarlo es también el mismo que para desmontarlo del cuerpo de la cámara.

Si el aro de aberturas de un objetivo FD está ajustado en la marca "A", debe ser cambiado de dicha posición antes de montarlo. De no ser así, es imposible montarlo.

\*No se pueden montar los objetivos FL a continuación, que tienen protuberancias en la parte trasera:

FL f/3,5 de 19 mm.

FL f/2,5 de 35 mm.

FL f/1,8 de 50 mm.

FL f/1,2 de 58 mm.

2. Para montar el Aro Automático de Macrofotografía en un fuelle o un Tubo de Extensión M, primero debe alinearse la ranura guía del tubo de extensión o fuelle con el índice de alineamiento de accesorios en el Aro Automático de Macrofotografía y empujar el uno contra el otro mientras se oprime el botón de seguro de la montura en el Aro. Luego, se hace girar el Aro hacia la derecha hasta que se detenga y el botón de seguro de la montura vuelva a sobresalir. Para desmontar el Aro, hágalo girar hacia la izquierda mientras oprime el botón de seguro de la montura.

3. El Aro Automático de Macrofotografía no se monta directamente en el Acoplador para Macrofotografía. Cuando use un acoplador, monte el Aro Automático de Macrofotografía en el objetivo como se explicó arriba. El Acoplador para Macrofotografía mismo se atornilla en la rosca de filtro del objetivo y su otro extremo se conecta a un tubo de extensión o a un fuelle.

#### Montaje del Disparador de Cable Doble

Primero, ajuste el brazo móvil con código rojo en la longitud mínima de 9mm. Luego, atornille este brazo móvil en la conexión de disparador de cable del Aro Automático de Macrofotografía y el otro brazo móvil en la conexión de disparador de cable de la cámara. Fije el brazo móvil con seguro o déjelo en libertad de moverse según convenga. Esto se hace ajustando el aro en la base de la perilla del Disparador de Cable Doble.

レンズ逆向き(マクロフォトカプラーFL併用)

Macro Auto Ring attached to rear of a lens which is reverse-mounted with Macrophoto Coupler FL on Bellows M

Bague macro automatique montée à l'arrière d'un objectif qui est monté à l'envers avec la bague d'inversion FL sur le soufflet M

Automatik-Ring mit Objektiv in Retrostellung

Aspecto cuando está montado con el Acoplador para Macrofotografía FL icon el objetivo montado al revés



#### 撮影

撮影は絞込み測光で行なってください。

##### 1. ビント合わせ

開放のままビント合わせを行ないます。ベローズの場合は蛇腹を調節します。エクステンションチューブの場合は、レンズのフォーカシングリングを回して行ないます。

マクロフォトカプラーの場合は13mmのフォーカシング調節が可能です。(この場合レンズ側を回してもフォーカシングできません)

##### 2. 被写界深度の確認と測光

ダブルケーブルリリースの第1ストロークでレンズを絞込み、被写界深度を確認してください。さらに第2ストロークをわずかに押し、測光してください。

測光はTTLが最適ですが、小絞りの場合適正値が得られないこともありますから、開放側で測光し換算してください。

たとえば適正値から1段絞るごとにシャッタースピードを1段おそくします。

3. マクロオートリングは、チューブ長が10mmですから倍率計算をする場合、フォーカシングの繰出し量にその厚みを加算してください(但し、レンズ正位置の場合)。

たとえば20mmのMチューブに併用したときは30mmになります。

都合により製品の仕様および外観の一部を変更することがあります。

キヤノン株式会社

キヤノン販売株式会社

〒108 東京都港区三田3-11-28

カメラ相談室 (03) 455-9353



レンズ正向き (ベローズM使用)

Macro Auto Ring between Bellows M and normally mounted lens

Bague macro automatique entre le soufflet M et un objectif qui est monté normalement

Automatik-Ring mit Objektiv in Normalstellung am Balgengerät M

Aspecto con el Fuelle M (con el objetivo montado normalmente)

## Shooting Procedure

1. Focus at maximum aperture. When using a bellows, focus by adjusting bellows extension or by built-in focusing rail (Auto Bellows, Bellows FL). When using an extension tube, focus by rotating the lens focusing ring. When using a macrophoto coupler, do not focus with the lens focusing ring but focus with the macrophoto coupler itself which has a helical extension of 13 mm.

2. Set the camera for stopped-down metering.

3. Press the double cable release knob halfway to close down the diaphragm, and turn the lens aperture ring to the desired aperture. Take an exposure reading at the working aperture. Check the depth of field at the working aperture through the viewfinder. To get an exposure preview inside the viewfinder of a camera with a two-step, electromagnetic shutter release, it may be necessary to press the cable release knob just very slightly more than halfway.

Through-the-lens metering is recommended. If the lens is closed down too far or the light level too low for meter coupling at the working aperture, meter the exposure at the maximum aperture, then close the lens down to the desired aperture and make appropriate adjustments in the shutter speed. For instance, if you close the lens down one stop from maximum aperture, you must balance this by reducing the shutter speed one stop.

4. Press the double cable release knob all the way to release the shutter.

When calculating the photographic magnification when the lens is mounted in the normal direction, be sure to add the tube length of the Macro Auto Ring, 10 mm, to the lengths of the other accessories, bellows or extension tubes, used. For instance, if the Macro Auto Ring is used along with a 20mm M tube, the total length is 30 mm. This method of calculation, however, does not apply when the lens is in reverse.

Subject to change without notice.

## Prise de vue

1. Mettre au point à pleine ouverture. Lorsque l'on utilise un soufflet, mettre au point en réglant le tirage de ce dernier ou par le chariot de mise au point incorporé (soufflet coupleur, soufflet FL). Avec un tube-allonge, régler la netteté en agissant sur la bague de mise au point de l'objectif. Si l'objectif est monté sur la bague d'inversion, mettre au point avec la bague de réglage de cette dernière qui possède un tirage de 13 mm par rampe hélicoïdale; dans ce cas, il est inutile de tourner la bague de mise au point de l'objectif.

2. Régler l'appareil pour la mesure à diaphragme fermé.

3. Enfoncer le bouton du déclencheur double à mi-course pour fermer le diaphragme, puis régler la bague du diaphragme de l'objectif à l'ouverture désirée. Mesurer l'exposition à l'ouverture de travail et contrôler visuellement la profondeur de champ. Pour mettre en circuit le posemètre d'un appareil se disposant d'un déclencheur électromagnétique bi-étagé, il peut être nécessaire d'enfoncer le bouton du déclencheur double justement un peu plus qu'à mi-course.

La mesure à travers l'objectif est conseillée. Si l'objectif est trop diaphragmé ou si l'éclairage est trop faible pour le couplage du posemètre à l'ouverture de travail, mesurer à l'ouverture maximum, ensuite fermer l'objectif à l'ouverture requise et effectuer les corrections nécessaires en agissant sur la vitesse d'obturation. Par exemple, si le diaphragme est fermé de trois crans par rapport à l'ouverture maximale, compenser en réduisant la vitesse de trois crans.

4. Enfoncer le bouton du déclencheur à fond.

Pour calculer le rapport de grossissement quand l'objectif est monté normalement, il ne faut pas oublier d'ajouter la longueur de la bague macro automatique, soit 10 mm, à la longueur des autres accessoires, soufflet ou tubes-allonge, utilisés. Par exemple, si la bague macro automatique est utilisée avec un tube M de 20 mm, la longueur totale sera de 30 mm.

Ce calcul n'est cependant pas valable quand l'objectif est en position inversée.

Sous réserve de modifications.



レンズ正向き(エクステンションチューブM使用)

Macro Auto Ring between Extension Tube M and normally mounted lens

Bague macro automatique entre tube-allonge M et un objectif qui est monté normalement

Automatik-Ring zwischen Objektiv und Zwischenring M

Aspecto con el Tubo de Extensión M (con el objetivo montado normalmente)

## Aufnahmeprovorgang

1. Bei voller Öffnung fokussieren. Mit einem Balgengerät geschieht dies durch Veränderung des Balgenauszugs. Bei Verwendung eines Zwischenrings erfolgt die Fokussierung wie üblich mit dem Entfernungsrings des Objektivs. Wird das Objektiv in Retrostellung benutzt, darf die Scharfeinstellung nicht mit dem Entfernungsrings erfolgen. Vielmehr dient hierzu der Schneckenring des Umkehrings mit 13 mm Auszugslänge.
2. Kamera für Arbeitsblendenmessung einstellen.
3. Doppeldrahtauslöser halb drücken, so daß sich die Blende schließt, und gewünschte Blende am Objektiv einstellen. Belichtung bei Arbeitsblende messen. Schärfentiefe bei Arbeitsblende im Sucher prüfen. Bei Kameras mit einem zwei-stufigen elektromagnetischen Auslöser muß der Auslöseknopf des Doppeldrahtauslösers ein wenig mehr als halb niedergedrückt werden, damit man die Meßwerte im Sucher ablesen kann.

Wenn irgend möglich, sollte die Belichtungsmessung mit dem Innenmeßsystem der Kamera erfolgen. Sollte dabei durch weitgehende Abblendung oder geringe Beleuchtungsstärke der Arbeitsbereich des Meßsystems überschritten werden, kann die Belichtung mit größter Öffnung gemessen und das Objektiv anschließend wieder abgeblendet werden, wobei die Differenz zwischen Meßblende und Arbeitsblende durch entsprechende Verlängerung der Belichtungszeit zu berücksichtigen ist. Für jede Blendenstufe der Abblendung ist die Belichtungszeit um eine Stufe zu verlängern.

4. Doppeldrahtauslöser zur Betätigung des Verschlusses voll durchdrücken.

Für die Berechnung des Abbildungsmaßstabs bei Verwendung des Objektivs in Normalstellung ist die durch den Automatik-Ring eingeführte Auszugsverlängerung von 10 mm zu jener des übrigen Zubehörs (Balgengerät bzw. Zwischenring) hinzuzurechnen. Wird der Automatik-Ring zum Beispiel mit einem M-Zwischenring 20 mm verwendet, so ergibt sich eine Gesamtverlängerung des Auszugs um 30 mm. Hingegen darf die Auszugslänge des Automatik-Rings nicht berücksichtigt werden, wenn das Objektiv in Retrostellung verwendet wird.

Änderungen vorbehalten.

## Procedimientos para fotografiar

1. Enfoque en la abertura máxima. Cuando utilice un fuelle, enfoque ajustando la extensión del fuelle. Cuando use un tubo de extensión, enfoque dando vueltas al aro de enfoque del objetivo. Cuando use un Acoplador para Macrofotografía no debe enfocar con el aro de enfoque del objetivo sino con el mismo acoplador que tiene capacidad de extensión helicoidal de 13 mm.
2. Ajuste la cámara para medición con objetivo diafragmado.
3. Oprima la perilla del disparador de cable doble la mitad de su recorrido para cerrar el diafragma y dé vueltas al aro de aberturas del objetivo hasta la abertura deseada. Mida la exposición con la abertura útil (la abertura con que se ha de fotografiar). Verifique la profundidad de campo con la abertura útil mirando por el visor. A fin de obtener una vista previa de la exposición dentro del visor de la cámara, con un botón disparador electromagnético de los etapas, puede ser necesario oprimir la perilla del disparador de cable levemente hasta un poco más de la mitad de su carrera.  
Se recomienda la medición a través del objetivo. Si el objetivo está demasiado diafragmado o si la iluminación es demasiado escasa para que el exposímetro acople con la abertura útil, mida con la abertura máxima y luego diafragma el objetivo hasta la abertura deseada haciendo los ajustes de velocidad de obturador necesarios. Por ejemplo, si se diafragma el objetivo una graduación de la escala de aberturas más de la abertura deseada, se debe compensar esto ajustando la velocidad de obturador en la inmediata más lenta.
4. Oprima la perilla del disparador de cable completamente para disparar el obturador.

Cuando calcule el aumento fotográfico estando el objetivo montado en la dirección normal, asegúrese de añadir los 10 mm. de la longitud del tubo del Aro Automático de Macrofotografía a la longitud de los otros accesorios en uso, sean tubos de extensión o un fuelle. Por ejemplo, si el Aro Automático de Macrofotografía se usa junto con un tubo M de 20 mm., la longitud total es de 30 mm. Esta forma de calcular no se aplica cuando el objetivo está montado al revés.

Modificaciones técnicas reservadas sin previo aviso.

# Canon

CANON INC.

7-1, Nishi-shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo 160, Japan

# キヤノン マクロオートリング

使用説明書

# Canon MACRO AUTO RING

Instructions

- |  |  |
|--|--|
| <p>① レンズ取付け指標 (赤点)<br/>Lens alignment index (red dot)<br/>Repère de montage d'objectif (point rouge)<br/>Objektivindex (roter Punkt)<br/>Índice de alineamiento del objetivo (punto rojo)</p> <p>② 絞込みレバー<br/>Diaphragm coupling lever<br/>Lever de couplage du diaphragme<br/>Blendenschließhebel<br/>Palanquita de acoplamiento del diafragma</p> <p>③ 赤印付ダブルケーブルリリースソケット<br/>Double Cable Release socket<br/>Prise pour déclencheur double<br/>Gewindebuchse für Doppeldrahtauslöser<br/>Conexión del Disparador de Cable Doble</p> | <p>④ マウント指標 (赤点)<br/>Accessory alignment index (red dot)<br/>Repère de montage d'accessoire (point rouge)<br/>Zubehörindex (roter Punkt)<br/>Índice de alineamiento de accesorios (punto rojo)</p> <p>⑤ 着脱ボタン<br/>Mount lock button<br/>Bouton de blocage<br/>Sperrknopf<br/>Botón de seguro de la montura</p> |
|--|--|

キヤノン製品のお買上げありがとうございます。  
このリングは、近接拡大撮影の際FDやFLレンズに取付けて、ダブルケーブルリリースにより自動絞り機構を作動させるためのアダプターで、自動絞り連動機構のないエクステンションチューブやベローズまたはレンズを逆向きに接続するマクロフォトカプラー併用時に利用するものです。

## 着脱

1. レンズとマクロオートリングの着脱は、ボディとレンズの場合と同じ要領です。オートリングの取付け指標とレンズの赤点を合わせて行ってください。レンズの絞りリングが、Aマークにセットされていると取付けできません。またレンズ後部の突出した下記のFLレンズは取付けできません。  
FL19mmF3.5 FL35mmF2.5 FL50mmF1.8  
FL58mmF1.2
2. オートリングをベローズMやエクステンションチューブMなどに取付けるには、オートリングの着脱ボタンを押しながら、マウント指標(赤点)と切欠き溝に合わせてはめ込みオートリングを時計方向に回します。完全に取付くと着脱ボタンが、カチッと音を出して浮上ります。外すときは着脱ボタンを押付けながら、オートリングを反時計方向に回します。
3. マクロフォトカプラーFLにレンズを逆向きに取付けて、近接拡大撮影をするときも、オートリングをレンズ後端に取付ければ、ダブルケーブルリリースによる自動絞り連動撮影ができます。

## ダブルケーブルリリースの扱い

1. ケーブルリリースの先出し部(赤マーク付き)をマクロオートリングのソケットにねじ込み、後出し部をカメラのシャッターボタンにねじ込みます。その際シャフトの突出量は、オートリング側を9mm(最短)にしてください。
2. 必要に応じてケーブルリリースをボタンロックにセットしてください。

The Canon Macro Auto Ring is a lens adapter designed to be used with the Canon Double Cable Release for preserving automatic diaphragm coupling when non-automatic accessories are inserted between a Canon single-lens reflex camera and an FD or FL lens. Attaching it to the lens is especially useful in close-up photography and photomacrography for automatic diaphragm coupling when using such accessories as a bellows or extension tubes which do not have an automatic aperture lever or when mounting the lens in reverse with a Macrophoto Coupler.

## Connections

1. To mount the lens on the Macro Auto Ring, first align the red dot on the lens mount with the lens alignment index on the Ring. The remaining operations are the same as those for mounting the lens onto the camera body. The dismounting procedure is also the same as that for dismounting from the camera body.  
If the aperture ring of an FD lens is set to the "A" mark, it must be removed from that mark before mounting. Otherwise, mounting is impossible.  
The following FL lenses, which have interrupting protrusions at the rear, cannot be attached:  
FL 19 mm f/3.5  
FL 35 mm f/2.5  
FL 50 mm f/1.8  
FL 58 mm f/1.2
2. To attach the Macro Auto Ring to a bellows or an extension tube M, first align the positioning slot of the extension tube or bellows with the accessory alignment index on the Macro Auto Ring and push them together while pressing the mount lock button on the ring. Then rotate the Macro Auto Ring clockwise until it stops and the mount lock button pops back up. To detach the Macro Auto Ring, turn it counterclockwise while pressing in the mount lock button.
3. The Macro Auto Ring does not mount directly onto the Macrophoto Coupler. When using a macrophoto coupler, mount the Macro Auto Ring onto the lens as described above. The macrophoto coupler itself screws into the lens filter thread and is connected at the other end to a bellows or extension tube.

## Attachment of Double Cable Release

First adjust the red-coded plunger to the minimum length of 9 mm. Then screw it into the Macro Auto Ring's cable release socket and the other plunger into the camera's cable release socket. Lock or unlock the plunger movement to your convenience by adjusting the ring at the base of the double cable release knob.

# Canon

## BAGUE MACRO AUTOMATIQUE

Notice d'emploi



La bague macro automatique Canon est un accessoire qui, en combinaison avec le déclencheur double Canon, permet de conserver la commande automatique du diaphragme lorsque des accessoires non automatiques sont intercalés entre un appareil reflex mono-objectif Canon et un objectif FD ou FL. Cette combinaison est particulièrement pratique en prise de vue rapprochée et en photomacrographie lors de l'utilisation d'un accessoire tel que soufflet ou tube-allonge qui n'a pas de levier de commande automatique du diaphragme ou lorsque l'objectif est monté en position inversée au moyen d'une bague d'inversion.

### Montage

1. Pour monter l'objectif sur la bague macro automatique, aligner tout d'abord le repère de montage sur l'objectif avec le repère de montage d'objectif sur la bague. Puis l'objectif se monte sur la bague exactement comme sur un boîtier.

L'objectif s'enlève de la bague également de la même façon que du boîtier. Pour le montage et la dépose, veiller à ce que la bague du diaphragme d'un objectif FD ne se trouve pas sur le repère "A".

Les objectifs FL suivants ne peuvent pas être montés sur la bague macro en raison de leur construction:

- FL 19 mm f/3,5
- FL 35 mm f/2,5
- FL 50 mm f/1,8
- FL 58 mm f/1,2

2. Pour monter la bague macro automatique sur un soufflet ou un tube-allonge M, aligner d'abord la rainure de fixation de l'accessoire avec le repère de montage d'accessoire de la bague macro et les réunir tout en appuyant sur le bouton de blocage situé sur la bague. Ensuite, tourner la bague macro automatique dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se bloque et que le bouton de blocage se relève. Pour détacher la bague macro automatique, la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre tout en appuyant sur le bouton de blocage.
3. Il ne faut pas monter la bague macro automatique sur la bague d'inversion, où elle ne serait d'aucune utilité. Si l'objectif est utilisé en position inversée, monter la bague macro comme de coutume à l'arrière de l'objectif. La bague d'inversion se visse dans le filetage antérieur de l'objectif. Ensuite, l'ensemble se monte en position inversée sur le soufflet ou tube-allonge.

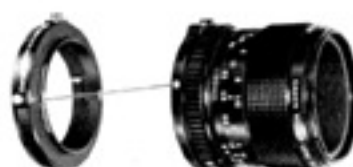
### Fixation du déclencheur double

Tout d'abord, régler la tige repérée en rouge à sa longueur minimum, qui est de 9 mm, puis visser cette extrémité dans la prise pour déclencheur de la bague automatique. Ensuite, visser le deuxième câble dans la prise correspondante du boîtier. Enclencher ou non le système de blocage du déclencheur au moyen de la bague située à la base du bouton de commande.

# Canon

## AUTOMATIK-MAKRORING

Bedienungsanleitung



Der Canon-Automatik-Makroring ist ein Objektivzubehör, das in Verbindung mit einem Canon-Doppeldrahtauslöser die Springblenderkupplung übernimmt, wenn diese durch Verwendung nichtautomatischer Zubehörs zwischen einer Canon-ESR und einem FD- oder FL-Objektiv unterbrochen wird. Der Automatik-Ring trägt damit wesentlich zur Erleichterung und Beschleunigung von Nah- und Makro-Aufnahmen mit einem nichtautomatischen Balgengerät oder Zwischenringen bzw. bei Verwendung des Objektivs in Retrostellung bei.

### Anbringung

1. Zum Ansetzen des Objektivs an den Automatik-Makroring muß der rote Punkt des Objektivs genau auf den des Automatik-Makrorings (Objektivindex) ausgerichtet werden. Alle weiteren Schritte entsprechen denen beim Ansetzen an ein Kameragehäuse. Auch das Abnehmen des Objektivs erfolgt wie üblich. Der Blendenring der FD-Objektive darf nicht auf "A" stehen, da sich das Objektiv sonst nicht ansetzen läßt. Folgende FL-Objektive lassen sich wegen störender Vorsprünge an ihrer Rückseite nicht an den Automatik-Ring ansetzen:  
FL 1:3,5/19 mm  
FL 1:2,5/35 mm  
FL 1:1,8/50 mm  
FL 1:1,2/58 mm
2. Zum Ansetzen des Automatik-Rings an ein Balgengerät oder einen Zwischenring M zunächst die Paßnut des Zwischenrings bzw. des Balgengeräts auf den Zubehörindex am Automatik-Ring ausrichten und beide unter gleichzeitigem Druck auf den Sperkнопf am Ring zusammendrücken. Anschließend Automatik-Ring an seinen rechten Anschlag drehen, so daß der Sperkнопf wieder herauschnellt. Zum Abnehmen wird der Automatik-Ring unter gleichzeitigem Druck auf den Sperkнопf an seinen linken Anschlag gedreht.
3. Bei Verwendung eines Umkehrings wird der Automatik-Ring wie beschrieben an das Objektivbajonett angesetzt, der Umkehring in das Filtergewinde des Objektivs eingeschraubt und mit seiner anderen Seite an ein Balgengerät oder einen Zwischenring angesetzt.

### Anbringung des Doppeldrahtauslösers

Zunächst den rot markierten Stößel auf die Mindestlänge 9 mm einstellen. Nunmehr kann der rot markierte Stößel in die Drahtauslöserbuchse des Automatik-Rings, der zweite in die der Kamera eingeschraubt werden. Mit seinem Klemmring läßt sich der Drahtauslöser nach Bedarf feststellen.

# Canon

## ARO AUTOMÁTICO DE MACROFOTOGRAFÍA

### Instrucciones



El Aro Automático de Macrofotografía es un adaptador de objetivo diseñado para usar con el Disparador de Cable Doble de Canon con el fin de preservar el acoplamiento del diafragma automático cuando se introducen accesorios no automáticos entre una cámara réflex de objetivo único de Canon y un objetivo FD ó FL. Montado en el objetivo, resulta muy útil en primeros planos y macrofotografía para poder contar con el diafragma automático cuando se utilizan accesorios como fuelles o tubos de extensión que no tengan palanquita de apertura automática, o bien cuando se monta el objetivo al revés por medio de un Acoplador para Macrofotografía.

#### Conexiones

1. Para montar el objetivo en el Aro Automático de Macrofotografía, en primer lugar alinee el punto rojo de la montura del objetivo con el índice de alineamiento del objetivo que hay en el Aro. Las operaciones restantes son las mismas que para montar el objetivo en el cuerpo de la cámara. El procedimiento para desmontarlo es también el mismo que para desmontarlo del cuerpo de la cámara.

Si el aro de aberturas de un objetivo FD está ajustado en la marca "A", debe ser cambiado de dicha posición antes de montarlo. De no ser así, es imposible montarlo.

\*No se pueden montar los objetivos FL a continuación, que tienen protuberancias en la parte trasera:

FL f/3,5 de 19 mm.

FL f/2,5 de 35 mm.

FL f/1,8 de 50 mm.

FL f/1,2 de 58 mm.

2. Para montar el Aro Automático de Macrofotografía en un fuelle o un Tubo de Extensión M, primero debe alinearse la ranura guía del tubo de extensión o fuelle con el índice de alineamiento de accesorios en el Aro Automático de Macrofotografía y empujar el uno contra el otro mientras se oprime el botón de seguro de la montura en el Aro. Luego, se hace girar el Aro hacia la derecha hasta que se detenga y el botón de seguro de la montura vuelva a sobresalir. Para desmontar el Aro, hágalo girar hacia la izquierda mientras oprime el botón de seguro de la montura.

3. El Aro Automático de Macrofotografía no se monta directamente en el Acoplador para Macrofotografía. Cuando use un acoplador, monte el Aro Automático de Macrofotografía en el objetivo como se explicó arriba. El Acoplador para Macrofotografía mismo se atornilla en la rosca de filtro del objetivo y su otro extremo se conecta a un tubo de extensión o a un fuelle.

#### Montaje del Disparador de Cable Doble

Primero, ajuste el brazo móvil con código rojo en la longitud mínima de 9mm. Luego, atornille este brazo móvil en la conexión de disparador de cable del Aro Automático de Macrofotografía y el otro brazo móvil en la conexión de disparador de cable de la cámara. Fije el brazo móvil con seguro o déjelo en libertad de moverse según convenga. Esto se hace ajustando el aro en la base de la perilla del Disparador de Cable Doble.

レンズ逆向き(マクロフォトカプラーFL専用)

Macro Auto Ring attached to rear of a lens which is reverse-mounted with Macrophoto Coupler FL on Bellows M

Bague macro automatique montée à l'arrière d'un objectif qui est monté à l'envers avec la bague d'inversion FL sur le soufflet M

Automatik-Ring mit Objektiv in Retostellung

Aspecto cuando está montado con el Acoplador para Macrofotografía FL icon el objetivo montado al revés



#### 撮影

撮影は絞込み測光で行なってください。

##### 1. ビント合わせ

開放のままビント合わせを行ないます。ベローズの場合は蛇腹を調節します。エクステンションチューブの場合は、レンズのフォーカシングリングを回して行ないます。

マクロフォトカプラーの場合は13mmのフォーカシング調節が可能です。(この場合レンズ側を回してもフォーカシングできません)

##### 2. 被写界深度の確認と測光

ダブルケーブルリリースの第1ストロークでレンズを絞込み、被写界深度を確認してください。さらに第2ストロークをわずかに押し、測光してください。

測光はTTLが最適ですが、小絞りの場合適正値が得られないこともありますから、開放側で測光し換算してください。

たとえば適正値から1段絞るごとにシャッタースピードを1段おそくします。

##### 3. マクロオートリングは、チューブ長が10mmですから倍率計算をする場合、フォーカシングの繰出し量にその厚みを加算してください(但し、レンズ正位置の場合)。

たとえば20mmのMチューブに併用したときは30mmになります。

都合により製品の仕様および外観の一部を変更することがあります。

キヤノン株式会社

キヤノン販売株式会社

〒108 東京都港区三田3-11-28

カメラ相談室 (03) 455-9353





レンズ正向き (ベローズM使用)

Macro Auto Ring between Bellows M and normally mounted lens

Bague macro automatique entre le soufflet M et un objectif qui est monté normalement

Automatik-Ring mit Objektiv in Normalstellung am Blagengerät M

Aspecto con el Fuelle M

(con el objetivo montado normalmente)

## Shooting Procedure

1. Focus at maximum aperture. When using a bellows, focus by adjusting bellows extension or by built-in focusing rail (Auto Bellows, Bellows FL). When using an extension tube, focus by rotating the lens focusing ring. When using a macrophoto coupler, do not focus with the lens focusing ring but focus with the macrophoto coupler itself which has a helical extension of 13 mm.

2. Set the camera for stopped-down metering.

3. Press the double cable release knob halfway to close down the diaphragm, and turn the lens aperture ring to the desired aperture. Take an exposure reading at the working aperture. Check the depth of field at the working aperture through the viewfinder. To get an exposure preview inside the viewfinder of a camera with a two-step, electromagnetic shutter release, it may be necessary to press the cable release knob just very slightly more than halfway.

Through-the-lens metering is recommended. If the lens is closed down too far or the light level too low for meter coupling at the working aperture, meter the exposure at the maximum aperture, then close the lens down to the desired aperture and make appropriate adjustments in the shutter speed. For instance, if you close the lens down one stop from maximum aperture, you must balance this by reducing the shutter speed one stop.

4. Press the double cable release knob all the way to release the shutter.

When calculating the photographic magnification when the lens is mounted in the normal direction, be sure to add the tube length of the Macro Auto Ring, 10 mm, to the lengths of the other accessories, bellows or extension tubes, used. For instance, if the Macro Auto Ring is used along with a 20mm M tube, the total length is 30 mm. This method of calculation, however, does not apply when the lens is in reverse.

Subject to change without notice.

## Prise de vue

1. Mettre au point à pleine ouverture. Lorsque l'on utilise un soufflet, mettre au point en réglant le tirage de ce dernier ou par le chariot de mise au point incorporé (soufflet coupleur, soufflet FL). Avec un tube-allonge, régler la netteté en agissant sur la bague de mise au point de l'objectif. Si l'objectif est monté sur la bague d'inversion, mettre au point avec la bague de réglage de cette dernière qui possède un tirage de 13 mm par rampe hélicoïdale; dans ce cas, il est inutile de tourner la bague de mise au point de l'objectif.

2. Régler l'appareil pour la mesure à diaphragme fermé.

3. Enfoncer le bouton du déclencheur double à mi-course pour fermer le diaphragme, puis régler la bague du diaphragme de l'objectif à l'ouverture désirée. Mesurer l'exposition à l'ouverture de travail et contrôler visuellement la profondeur de champ. Pour mettre en circuit le posemètre d'un appareil se disposant d'un déclencheur électromagnétique bi-étagé, il peut être nécessaire d'enfoncer le bouton du déclencheur double justement un peu plus qu'à mi-course.

La mesure à travers l'objectif est conseillée. Si l'objectif est trop diaphragmé ou si l'éclairage est trop faible pour le couplage du posemètre à l'ouverture de travail, mesurer à l'ouverture maximum, ensuite fermer l'objectif à l'ouverture requise et effectuer les corrections nécessaires en agissant sur la vitesse d'obturation. Par exemple, si le diaphragme est fermé de trois crans par rapport à l'ouverture maximale, compenser en réduisant la vitesse de trois crans.

4. Enfoncer le bouton du déclencheur à fond.

Pour calculer le rapport de grossissement quand l'objectif est monté normalement, il ne faut pas oublier d'ajouter la longueur de la bague macro automatique, soit 10 mm, à la longueur des autres accessoires, soufflet ou tubes-allonge, utilisés. Par exemple, si la bague macro automatique est utilisée avec un tube M de 20 mm, la longueur totale sera de 30 mm.

Ce calcul n'est cependant pas valable quand l'objectif est en position inversée.

Sous réserve de modifications.



レンズ正向き(エクステンションチューブM使用)

Macro Auto Ring between Extension Tube M and normally mounted lens

Bague macro automatique entre tube-allonge M et un objectif qui est monté normalement

Automatik-Ring zwischen Objektiv und Zwischenring M

Aspecto con el Tubo de Extensión M (con el objetivo montado normalmente)

## Aufnahmevorgang

1. Bei voller Öffnung fokussieren. Mit einem Balgengerät geschieht dies durch Veränderung des Balgenauszugs. Bei Verwendung eines Zwischenrings erfolgt die Fokussierung wie üblich mit dem Entfernungsrings des Objektivs. Wird das Objektiv in Retrostellung benutzt, darf die Scharfeinstellung nicht mit dem Entfernungsrings erfolgen. Vielmehr dient hierzu der Schneckenring des Umkehrings mit 13 mm Auszugslänge.
2. Kamera für Arbeitsblendenmessung einstellen.
3. Doppeldrahtauslöser halb drücken, so daß sich die Blende schließt, und gewünschte Blende am Objektiv einstellen. Belichtung bei Arbeitsblende messen. Schärfentiefe bei Arbeitsblende im Sucher prüfen. Bei Kameras mit einem zwei-stufigen elektromagnetischen Auslöser muß der Auslöseknopf des Doppeldrahtauslösers ein wenig mehr als halb niedergedrückt werden, damit man die Meßwerte im Sucher ablesen kann.

Wenn irgend möglich, sollte die Belichtungsmessung mit dem Innenmeßsystem der Kamera erfolgen. Sollte dabei durch weitgehende Abblendung oder geringe Beleuchtungsstärke der Arbeitsbereich des Meßsystems überschritten werden, kann die Belichtung mit größter Öffnung gemessen und das Objektiv anschließend wieder abgeblendet werden, wobei die Differenz zwischen Meßblende und Arbeitsblende durch entsprechende Verlängerung der Belichtungszeit zu berücksichtigen ist. Für jede Blendenstufe der Abblendung ist die Belichtungszeit um eine Stufe zu verlängern.

4. Doppeldrahtauslöser zur Betätigung des Verschlusses voll durchdrücken.

Für die Berechnung des Abbildungsmaßstabs bei Verwendung des Objektivs in Normalstellung ist die durch den Automatik-Ring eingeführte Auszugsverlängerung von 10 mm zu jener des übrigen Zubehörs (Balgengerät bzw. Zwischenring) hinzuzurechnen. Wird der Automatik-Ring zum Beispiel mit einem M-Zwischenring 20 mm verwendet, so ergibt sich eine Gesamtverlängerung des Auszugs um 30 mm. Hingegen darf die Auszugslänge des Automatik-Rings nicht berücksichtigt werden, wenn das Objektiv in Retrostellung verwendet wird.

Änderungen vorbehalten.

## Procedimientos para fotografiar

1. Enfoque en la abertura máxima. Cuando utilice un fuelle, enfoque ajustando la extensión del fuelle. Cuando use un tubo de extensión, enfoque dando vueltas al aro de enfoque del objetivo. Cuando use un Acoplador para Macrofotografía no debe enfocar con el aro de enfoque del objetivo sino con el mismo acoplador que tiene capacidad de extensión helicoidal de 13 mm.
2. Ajuste la cámara para medición con objetivo diafragmado.
3. Oprima la perilla del disparador de cable doble la mitad de su recorrido para cerrar el diafragma y dé vueltas al aro de aberturas del objetivo hasta la abertura deseada. Mida la exposición con la abertura útil (la abertura con que se ha de fotografiar). Verifique la profundidad de campo con la abertura útil mirando por el visor. A fin de obtener una vista previa de la exposición dentro del visor de la cámara, con un botón disparador electromagnético de los etapas, puede ser necesario oprimir la perilla del disparador de cable levemente hasta un poco más de la mitad de su carrera.  
Se recomienda la medición a través del objetivo. Si el objetivo está demasiado diafragmado o si la iluminación es demasiado escasa para que el exposímetro acople con la abertura útil, mida con la abertura máxima y luego diafragma el objetivo hasta la abertura deseada haciendo los ajustes de velocidad de obturador necesarios. Por ejemplo, si se diafragma el objetivo una graduación de la escala de aberturas más de la abertura deseada, se debe compensar esto ajustando la velocidad de obturador en la inmediata más lenta.
4. Oprima la perilla del disparador de cable completamente para disparar el obturador.

Cuando calcule el aumento fotográfico estando el objetivo montado en la dirección normal, asegúrese de añadir los 10 mm. de la longitud del tubo del Aro Automático de Macrofotografía a la longitud de los otros accesorios en uso, sean tubos de extensión o un fuelle. Por ejemplo, si el Aro Automático de Macrofotografía se usa junto con un tubo M de 20 mm., la longitud total es de 30 mm. Esta forma de calcular no se aplica cuando el objetivo está montado al revés.

Modificaciones técnicas reservadas sin previo aviso.

# Canon

CANON INC.

7-1, Nishi-shinjuku 2-chome, Shinjuku-ku, Tokyo 160, Japan